



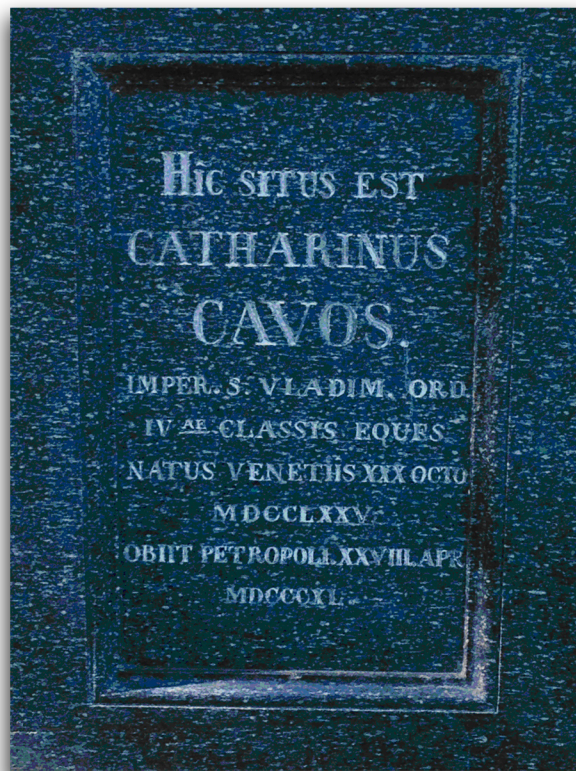
2015-2016

Latin

Document étudié n°12

Lecture de documents anciens

(après 1840).— Saint-Pétersbourg, Laure Saint-Alexandre Nevski,
Cimetière Tikhvine.
Epitaphe de Catarino Cavos.



Traduction

Ici se trouve
Catarino
Cavos
chevalier de 4e classe
de l'ordre impérial de Saint-Wladimir,
né à Venise le 30 octobre
1775,
mort à Saint-Pétersbourg le 28 avril
1840

Commentaire :

Catarino Cavos, compositeur vénitien, a enseigné et dirigé la musique à Saint-Pétersbourg à partir de la fin du XVIIIe siècle. Sa tombe est située dans le même cimetière que celle de Dostoïevski, Rimsky-Korsakov et Tchaïkovsky.



Archives départementales de la Côte-d'Or
www.archives.cotedor.fr



2015-2016

Latin

Document étudié n°12

Point de grammaire : le locatif

Le locatif est un ancien cas qui ressemble, et prend la forme du génitif. On l'emploie pour les noms de villes et de petites îles de la première et deuxième déclinaison au singulier pour répondre à la question Ubi ? Où (où es-tu ?)[1]

Exemple : Sum Romae, je suis à Rome
Sum Lugduni, je suis à Lyon

Mais par contre on emploiera l'ablatif pour :
Sum Venetiis, je suis à Venise (car le nom Venetiae, arum est un nom féminin de la première déclinaison, mais pluriel)
Obiit Petropoli, il mourut à Petersburg (car le nom Petropolis, i est un nom masculin singulier, mais de la troisième déclinaison)